

Sepher Tehillim (Psalms)

Chapter 4

אֲשֶׁר לְמַנְצִיחַ בְּנִגְיֵנוֹת מִזְמוֹר לְדָוִד׃ Ps4:1

אֲשֶׁר לְמַנְצִיחַ בְּנִגְיֵנוֹת מִזְמוֹר לְדָוִד׃

1. (4:1 in Heb.) **lam'natseach biN'ginoth miz'mor l'Dawid.**

Evening Prayer of Trust in Elohim.

For the chief musician; on stringed instruments. A Psalm of Dawid.

<4:1> Εἰς τὸ τέλος, ἐν ψαλμοῖς· ᾠδὴ τῷ Δαυιδ.

1 Eis to telos, en psalmois; ᾠdē tō Dawid.

For the director in hymns; a psalm to David.

בְּבִקְרָאֵי עֲנָנִי אֲלֹהֵי צְדָקָי בַּצָּר הִרְחַבְתָּ לִּי חֲנֻנִי
וּשְׁמַע תִּפְקְדָתִי׃

בְּבִקְרָאֵי עֲנָנִי אֲלֹהֵי צְדָקָי בַּצָּר הִרְחַבְתָּ לִּי חֲנֻנִי
וּשְׁמַע תִּפְקְדָתִי׃

2. (4:3 in Heb.) **b'ney 'ish `ad-meh k'bodi
lik'limah te'ehabun riq t'baq'shu kazab. Selah.**

Ps4:2 O sons of men, how long shall you turn My glory into shame?
How long shall you love vanity? Shall you seek a lie? Selah.

<3> υἱοὶ ἀνθρώπων, ἕως πότε βαρυκάρδιοι;
ἵνα τί ἀγαπάτε ματαιότητα καὶ ζητεῖτε ψεῦδος; διάψαλμα.

3 huioi anthrōpōn, heōs pote barykardioi?

O sons of men, until when shall you ease being heavy hearted?

hina ti agapate mataiotēta kai zēteite pseudos? diapsalma.

Why do you love folly, and you seek a lie? PAUSE.

דָּוִדָּעוּ כִּי-הִפְלָה יְהוָה חֲסִיד לֹו יְהוָה יִשְׁמַע בְּקִרְאֵי אֱלֹוִו׃

3. (4:4 in Heb.) **ud`u ki-hiph'lah Yahúwah chasid lo Yahúwah yish'ma` b'qar'i 'elayu.**

Ps4:3 But know that אֱלֹוִו has set apart the holy man for Himself;
אֱלֹוִו hears when I call to Him.

<4> καὶ γνῶτε ὅτι ἐθαυμάστωσεν κύριος τὸν ὅσιον αὐτοῦ·
κύριος εἰσακούσεται μου ἐν τῷ κεκραγῆναι με πρὸς αὐτόν.

4 kai gnōte hoti ethaumastōsen kyrios ton hosion autou;

And know! that YHWH did a wonder for his sacred one.

kyrios eisakousetai mou en tō kekragenai me pros auton.

YHWH shall hear me in my crying out to him.

הִרְגִזוּ וְאֵל-תְּחַטְּאוּ אָמְרוּ בְּלִבְבְּכֶם עַל-מִשְׁכַּבְּכֶם וְדַמּוּ סִלָּה׃

4. (4:5 in Heb.) **rig'zu w'al-techeta'u 'im'ru**
bil'bab'kem `al-mish'kab'kem w'domu. Selah.

Ps4:4 Tremble, and do not sin; meditate in your heart upon your bed, and be still. Selah.

<5> ὀργίξεσθε καὶ μὴ ἁμαρτάνετε· λέγετε ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν
καὶ ἐπὶ ταῖς κοίταις ὑμῶν κατανύγητε. διάψαλμα.

5 orgizesthe kai **mē** hamartanete; **legete en tais kardiais hymōn**
Be angry, and do not sin! What you say in your hearts,
kai epi tais koitais hymōn katanygēte. diapsalma.
upon your beds Let be vexed! PAUSE.

ⲕⲏⲉⲛⲧⲉⲗⲏⲥⲁⲓⲥ ⲏⲃⲉⲗⲏⲥⲁⲓⲥ ⲏⲃⲉⲗⲏⲥⲁⲓⲥ ⲏⲃⲉⲗⲏⲥⲁⲓⲥ 6
וְזָבַחְוּ זָבָח־צְדָקָהּ וּבִטְחוּ אֶל־יְהוָה׃

5. (4:6 in Heb.) **zib'chu zib'chey-tsedeq ubit'chu 'el-Yahúwah.**

Ps4:5 Offer the sacrifices of righteousness, and trust in YHWH.

<6> θύσατε θυσίαν δικαιοσύνης καὶ ἐλπίσατε ἐπὶ κύριον.

6 thysate thysian dikaiosynēs kai elpisate epi kyrion.
Sacrifice a sacrifice of righteousness, and hope on YHWH!

ⲕⲏⲉⲛⲧⲉⲗⲏⲥⲁⲓⲥ ⲏⲃⲉⲗⲏⲥⲁⲓⲥ ⲏⲃⲉⲗⲏⲥⲁⲓⲥ ⲏⲃⲉⲗⲏⲥⲁⲓⲥ 7
זָרְבִים אֲמָרִים מִי־יִרְאַנּוּ טוֹב נְסֶה־עֲלֵינוּ אֹר פְּנֵיךָ יְהוָה׃

6. (4:7 in Heb.) **rabim 'om'rim mi-yar'enu tob n'sah`aleynu 'or paneyak Yahúwah.**

Ps4:6 Many are saying, Who shall show us any good?
Lift up the light of Your countenance upon us, O YHWH!

<7> πολλοὶ λέγουσιν Τίς δείξει ἡμῖν τὰ ἀγαθὰ;
ἐσημειώθη ἐφ' ἡμᾶς τὸ φῶς τοῦ προσώπου σου, κύριε.

7 polloi legousin **Tis** deixei hēmin ta agatha?
Many say, Who shall show to us good things?
esēmeiōthē eph' hēmas to phōs tou prosōpou sou, kyrie.
was signified to us The light of your face, O YHWH.

ⲕⲏⲉⲛⲧⲉⲗⲏⲥⲁⲓⲥ ⲏⲃⲉⲗⲏⲥⲁⲓⲥ ⲏⲃⲉⲗⲏⲥⲁⲓⲥ ⲏⲃⲉⲗⲏⲥⲁⲓⲥ 8
חֲנֻתָּהּ שְׂמֵחָהּ בְּלִבִּי מֵעֵת הַגָּדְתָּ הַתִּירוּשָׁם רָבִי׃

7. (4:8 in Heb.) **nathatah sim'chah b'libi me'eth d'ganam w'thirosam rabu.**

Ps4:7 You have put gladness in my heart,
From the time their grain and their wine are increased.

<8> ἔδωκας εὐφροσύνην εἰς τὴν καρδίαν μου·
ἀπὸ καιροῦ σίτου καὶ οἴνου καὶ ἐλαίου αὐτῶν ἐπληθύνθησαν.

8 edōkas euphrosynēn eis tēn kardia mou;
You put gladness into my heart.
apo kairou sitou kai oinou kai elaiou autōn eplēthynthēsan.
of the fruit of the grain, wine and olive oil – of them they were filled.

ⲕⲏⲉⲛⲧⲉⲗⲏⲥⲁⲓⲥ ⲏⲃⲉⲗⲏⲥⲁⲓⲥ ⲏⲃⲉⲗⲏⲥⲁⲓⲥ ⲏⲃⲉⲗⲏⲥⲁⲓⲥ 9

ט בְּשָׁלוֹם יַחְדָּו אֶשְׁכַּב וְאֶישָׁן
כִּי-אַתָּה יְהוָה לְבָדָד לְבֶטַח תִּוְשִׁיבֵנִי:

8. (4:9 in Heb.) b'shalom yach'daw 'esh'k'bah w'ishan
ki-'atah Yahúwah l'badad labetach toshibeni.

Ps4:8 In peace together I shall lie down and sleep, for You alone, O יהוה,
Make me to dwell in safety.

⟨9⟩ ἐν εἰρήνῃ ἐπὶ τὸ αὐτὸ κοιμηθήσομαι καὶ ὑπνώσω,
ὅτι σύ, κύριε, κατὰ μόνας ἐπ' ἐλπίδι κατώκισάς με.

9 en eirēnē epi to auto koimēthēsomai kai hypnōsō,
In peace at the same place I shall go to bed and sleep.

hoti sy, kyrie, kata monas ep' elpidi katōkisas me.

For you, O YHWH, alone with hope settled me.